

2011/2012

# Establecimiento del Inglés como Lengua Franca

Trabajo Fin de Máster

Alumna: Leticia Rodríguez Rodríguez

Especialidad: Filología Inglesa

Tutora UAL: M<sup>a</sup> Elena García Sánchez

La expansión de la lengua inglesa en el mundo es una historia de notable éxito. Cuando Julio César llegó a Bretaña el inglés no existía. Quinientos años después, el inglés antiguo, era hablado por muy poca gente y no ejercía influencia alguna. Casi mil años después, a finales del siglo XVI, cuando William Shakespeare estaba en su mejor edad, el inglés era la lengua nativa de entre cinco y siete millones de ingleses. Cuatrocientos años después, el contraste es extraordinario. Entre 1600 y el tiempo presente, los hablantes del inglés han viajado a cada rincón del planeta, portando su lengua y cultura con ellos. Hoy, el inglés es utilizado por al menos 750 millones de personas, de las que menos de la mitad son hablantes nativos. Sea como fuere, el inglés es la lengua más hablada y escrita del mundo actualmente. Se ha convertido en la lengua del planeta, la verdadera primera lengua global.

---

Firma estudiante

---

Firma tutora

---

Fecha de entrega



## **INDICE**

<b>1. PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN</b>	<b>3</b>
<b>2. OBJETIVOS</b>	<b>4</b>
<b>3. CONTEXTUALIZACIÓN</b>	<b>5</b>
3.1. Historia de la lengua inglesa	5
3.2. Establecimiento del inglés como lengua franca	8
3.3. El inglés hoy día	13
<b>4. METODOLOGÍA</b>	<b>15</b>
<b>5. SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN</b>	<b>17</b>
<b>6. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN</b>	<b>19</b>
<b>7. RESULTADOS Y DISCUSIÓN</b>	<b>20</b>
<b>8. CONCLUSIONES</b>	<b>28</b>
<b>9. BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>29</b>

## 1. Presentación de la investigación

Que el inglés lleva años siendo la lengua más hablada del planeta, lo sabe todo el mundo. Así pues, con este trabajo se pretende hacer una breve investigación bibliográfica sobre los motivos que han llevado a la lengua inglesa a ser la lengua con más repercusión en el mundo, a ser la más enseñada y aprendida en decenas de países, y a ser la más usada entre personas con diferentes lenguas de origen.

Para ello, primero se realizará un breve repaso por la historia de la lengua inglesa, cómo ha evolucionado desde sus confusos comienzos hasta lo que es hoy día. Sin ahondar demasiado en el tema porque entonces todo el trabajo se centraría en eso, de manera que se plasmarán los mayores y más importantes acontecimientos de su historia, y se resaltarán los hechos que han provocado que el inglés llegue a ser la lengua de uso más global más importante de todos los tiempos.

Después, se centrará el trabajo en el papel del inglés como lengua franca: las funciones que cumple, los cambios que está sufriendo en su rápida evolución, las investigaciones que se están llevando a cabo en este campo, y los resultados que se están obteniendo. Es, sin duda, un campo complejo, pero el hecho de que no lleve siendo estudiado durante muchos años aún, da lugar a que no haya tampoco una información demasiado extensa al respecto. Quizás las autoras más destacadas en estas investigaciones sean Barbara Seidlhofer y Jennifer Jenkins.

Finalmente, como tema a enlazar con lo anterior, y como apartado original por mi parte, se analizarán los resultados de una breve investigación que se ha realizado en el I.E.S. Los Ángeles, a través de una encuesta realizada a un total de 55 alumnos de cursos y edades distintos sobre la importancia y relevancia del inglés en el mundo actual, y más concretamente aquí, en Almería, a través de los ojos de estos alumnos. La encuesta trata temas como el gusto por la asignatura de inglés, la cantidad de alumnos que necesitan ayuda para poder superar la asignatura, ya sea asistiendo a academias o recibiendo clases particulares, o el estudio de otros idiomas, dentro del mismo centro o por cuenta propia.

Como se puede apreciar, se trata de temas que se pueden tratar por separado, pero que todos tienen un mismo punto de conexión: la importancia del inglés en el mundo. De este modo, a través del repaso de la historia de la lengua inglesa, del análisis de su evolución como lengua franca y de las distintas teorías que han surgido a su alrededor, y de las conclusiones sacadas de las encuestas realizadas a los alumnos de los diferentes cursos, se pretende conseguir remarcar y destacar el papel tan primordial que juega la lengua inglesa en muchos lugares del mundo, entre ellos, en España.

## 2. Objetivos

Los principales objetivos a conseguir mediante este trabajo de investigación son los aquí expuestos a continuación:

- Hacer un breve repaso de la historia de la lengua inglesa a modo de contextualización.
- Analizar la evolución del inglés durante los últimos años, y su establecimiento como lengua franca, principalmente en Europa.
- Revisar y evaluar los resultados obtenidos en la encuesta para sacar conclusiones sobre la importancia del inglés en nuestro país, y más concretamente en la capital almeriense.

Siendo conscientes de que la historia de la lengua inglesa es una historia muy larga, y difícil de resumir, se ha optado por ensalzar los momentos históricos que estén más relacionados con el posterior asentamiento de la lengua inglesa como lengua franca. Así mismo, se han incluido también algunas curiosidades y/o anécdotas.

En cuanto al segundo objetivo, se tratarán de señalar los principales hechos que han llevado al inglés a ser la lengua más hablada del mundo, y se remarcará también lo que algunos expertos del tema opinan al respecto o han investigado en torno a ello.

La breve investigación llevada a cabo para este trabajo no va a arrojar luz sobre cómo de grande es la importancia que tiene el inglés en la península ibérica, pero al menos servirá para analizar cómo unos estudiantes normales ven este tema desde una perspectiva muy general, y qué métodos utilizan (de los que tienen a su alcance) para

hacer más llevadero el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en un país como España, que no es precisamente alabado mundialmente por su exquisito acento inglés.

### 3. Contextualización

#### 3.1. Historia de la lengua inglesa

La historia de la lengua inglesa ha sido dividida tradicionalmente en tres periodos principales: el **inglés antiguo** (450-1100), el **inglés medio** (1100-1500) y el **inglés moderno** (desde 1500). Con el paso de los siglos, el inglés ha sido influenciado por un número importante de otras lenguas.

Durante los siglos V y VI tres tribus germánicas, los sajones, los anglos y los jutos, llegaron a las islas británicas desde distintos puntos del noroeste de Alemania y de Dinamarca, aprovechando la retirada de las tropas romanas de esos territorios. Estas tribus eran bastante primitivas, de manera que arrastraron a la mayoría de los habitantes de Inglaterra a Escocia, Gales y Cornwall. Un pequeño grupo pudo emigrar a la costa Brittany de Francia donde sus descendientes aún hoy hablan la lengua celta proveniente del bretón.

Con el paso de los años, los sajones, los anglos y los jutos llegaron a mezclar sus distintos dialectos germanos. Este grupo de dialectos forma lo que los lingüistas llaman el **inglés antiguo** o anglosajón. La palabra ‘*English*’ se decía en inglés antiguo ‘*Englisc*’, y viene del nombre de los anglos, cuyo apelativo sacaron de Engle, su tierra de origen.

Antes de la llegada de los sajones, la lengua hablada en lo que es ahora Inglaterra era una mezcla del latín y varias lenguas celtas que eran habladas antes de que los romanos llegaran a Bretaña. Los romanos llevaron el latín a Bretaña, que fue parte del imperio romano durante 400 años. Muchas de las palabras adquiridas por el inglés en esta era están relacionadas con los mercantes y soldados romanos. Entre otras, se incluyen *win* (*wine*), *candel* (*candle*), *belt* (*belt*) o *weall* (*wall*).

La influencia del celta sobre el inglés antiguo fue muy leve. De hecho, muy pocas palabras de origen celta se han mantenido en la lengua inglesa. Sin embargo, algunos nombres de lugares y ríos tienen su origen en esta lengua: Kent, York, Dover, Cumberland, Thames, Avon, Trent o Severn, entre otros.

La llegada de San Agustín en el año 597 y la introducción del cristianismo en la Inglaterra sajona trajeron más palabras latinas a la lengua inglesa. Existía cierta preocupación con los nombres de los dignatarios eclesiásticos, las ceremonias, etc. Algunos nombres, como *church*, *bishop*, *monk*, *eucharist* o *presbyter* llegaron directamente del griego a través del latín.

Alrededor del 878, daneses y escandinavos, también llamados vikingos, invadieron el país, obteniendo así el idioma inglés muchas palabras provenientes de estas regiones, particularmente en el norte de Inglaterra. Los vikingos, siendo escandinavos, hablaban el antiguo nórdico que, en origen al menos, era tan germánico como el inglés antiguo. Algunos ejemplos de estas palabras son *sky*, *egg*, *cake*, *husband*, *skill*, *get*, *give*, etc. Varios escritos han sobrevivido del periodo del inglés antiguo. El más famoso es un poema heroico llamado “Beowulf”. Es el poema escrito en inglés más antiguo y es significativo por su gran longitud (3182 versos). Los expertos dicen que el poema fue escrito en Gran Bretaña hace más del 1000 años, pero el nombre de su autor se desconoce.

Después de que Guillermo el Conquistador invadiera y conquistara Inglaterra en el año 1066 con sus ejércitos y llegara a ser rey, trajo a sus nobles los cuales hablaban francés para completar el nuevo gobierno. El francés antiguo se instaló como el idioma de la corte, la administración y la cultura. El latín fue usado generalmente en el lenguaje escrito, sobre todo en la iglesia. Mientras tanto, la lengua inglesa, siendo la lengua de las clases bajas de la época, era considerada como una lengua vulgar.

Para cuando llegó el año 1200, Inglaterra y Francia ya se habían separado. La lengua inglesa cambió mucho porque fue generalmente hablada en lugar de escrita durante casi 300 años. El uso del inglés antiguo volvió, pero con muchas palabras francesas añadidas. La lengua pasó entonces a llamarse **inglés medio**. La mayoría de

palabras incrustadas en el vocabulario inglés eran palabras relacionadas con el poder, como *crown*, *castle*, *court*, *army*, *beauty*, *art*, *romance* o *governor*, entre otras.

El inglés medio se conoce también porque en su época se dio el principio del *Great Vowel Shift*. Fue un cambio enorme relacionado con la pronunciación del inglés que afectó principalmente a las vocales largas y que sucedió gradualmente entre los siglos XV y XVIII. El ejemplo más famoso de una obra escrita en inglés medio es “The Canterbury Tales” de Chaucer, una colección de historias sobre un grupo de treinta personas que viajan como peregrinos hasta Canterbury, Inglaterra. El autor refleja a la perfección en estos cuentos cómo era la vida inglesa en el siglo XIV.

El **inglés moderno** se desarrolló después de que William Caxton asentó la máquina de imprenta en Westminster Abbey en 1476. Johan Gutenberg inventó la imprenta en Alemania sobre el año 1450, pero Caxton la instaló en Inglaterra. La biblia y algunos manuscritos importantes fueron impresos. La invención de la imprenta hizo que los libros estuvieran disponibles para más gente. Los libros empezaron a ser más baratos y más gente aprendió a leer. La impresión conllevó también la estandarización del inglés.

En el tiempo de los escritos de Shakespeare (1592-1616), la lengua inglesa había pasado a ser claramente reconocida como inglés moderno. A continuación, destacaron tres importantes etapas en los comienzos del inglés moderno: el renacimiento, la revolución industrial y el colonialismo británico.

Fue durante el Renacimiento que la mayoría de palabras provenientes del latín y el griego entraron en el inglés. Este periodo en la historia inglesa es a veces referido como “la edad de Shakespeare” o “la era isabelina”, tomando los nombres del famoso autor inglés y de la importante monarca. Durante el reinado de Isabel I de Inglaterra hubo una explosión de cultura en forma de apoyo a las artes, divulgación de la imprenta y cantidades masivas de viajes por el mar.

La revolución industrial llegó a Inglaterra en el siglo XVIII y su llegada tuvo también repercusión en el desarrollo de la lengua inglesa porque nuevas palabras tuvieron que ser inventadas o las ya existentes fueron modificadas para adaptarse a los

nuevos cambios en la tecnología. Nuevas palabras técnicas fueron añadidas al vocabulario mientras los inventores diseñaban y sacaban al mercado varios productos nuevos y maquinaria. Estas palabras recibieron su nombre de los inventores o del nombre que éstos escogían a su antojo (*trains, engine, combustion, electricity, telephone, camera, etc*).

Gran Bretaña fue un imperio durante 200 años, entre los siglos XVIII y XX, y así, la lengua inglesa continuó cambiando mientras el imperio británico se movía por todo el mundo – a los EEUU, Australia, Nueva Zelanda, India, Asia y África. Enviaron a gente para colonizar y vivir en las tierras conquistadas y mientras los colonizadores interactuaban con los nativos, nuevas palabras fueron añadidas al vocabulario inglés. Por ejemplo, *kangaroo* y *boomerang* son palabras que tienen su origen en los aborígenes australianos; mientras que *juggernaut* y *turban* vinieron de la India.

Hoy en día, el inglés continúa cambiando y evolucionando, con cientos de nuevas palabras cada año. Pero incluso contando con todos los préstamos de otras muchas lenguas, el corazón del inglés sigue residiendo en el inglés antiguo de los anglosajones. La gramática inglesa es también claramente germánica – tres géneros (*he, she, it*) y una serie de tiempos verbales bastante simple.

### 3.2. Establecimiento del inglés como lengua franca

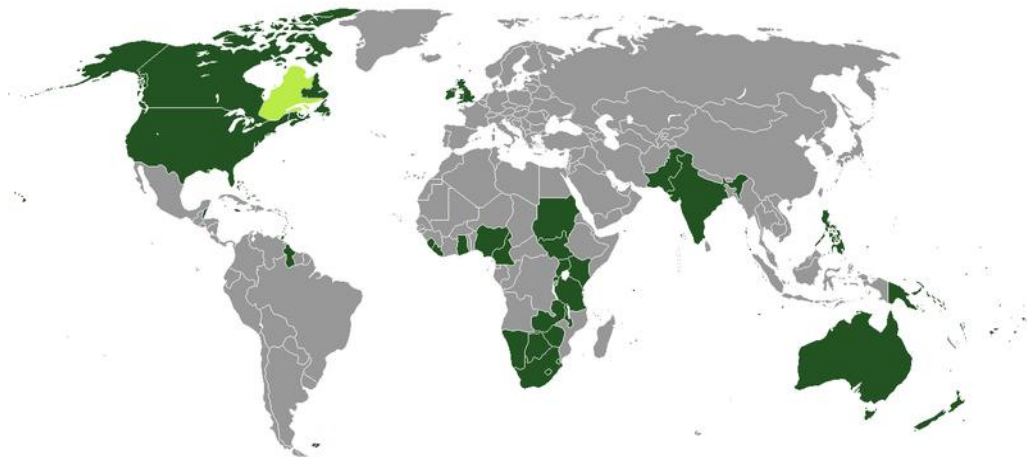
Si nos preguntamos cómo el inglés ha podido llegar a convertirse en la lengua franca del mundo y no otra lengua, no hay más que mirar atrás en el tiempo y detenerse a comprobar que los ingleses han sido uno de los pueblos que más ha emigrado. Por tanto, los nativos de esta lengua han sido capaces de poner su semilla allá donde han ido y de insertar su idioma en muchos lugares apartados los unos de los otros.

La **primera gran expansión** de la lengua inglesa en el mundo se inició con las migraciones a gran escala de alrededor de 25000 hablantes nativos de inglés de Inglaterra, Escocia e Irlanda principalmente a América del Norte, Sudáfrica, Australia y Nueva Zelanda. Con el tiempo, sus propios dialectos del inglés original se desarrollaron hasta convertirse en el inglés americano, el sudafricano y el australiano. En contraste con el inglés de Gran Bretaña, las variedades habladas en estos países han sido



modificadas en respuesta a los contextos sociolingüísticos cambiantes de los emigrantes, por ejemplo estando en contacto con las poblaciones de los aborígenes australianos o los maoríes de Nueva Zelanda en las colonias.

La **segunda expansión** se produjo con las colonizaciones de Asia y África, que llevaron al desarrollo de nuevos ingleses, las variedades del inglés como segunda lengua. En el África colonial, la historia del inglés es distinta entre el oeste de África y el este. El inglés en el oeste de África se incorporó debido a la trata de esclavos. A la lengua inglesa se le otorgó pronto el estatus oficial en naciones como Gambia, Sierra Leona, Ghana, Nigeria o Camerún. Mientras, en el este de África, amplios asentamientos de colonizadores británicos se asentaron en países como Kenia, Uganda, Tanzania, Malawi, Zambia o Zimbabwe, en los que el inglés llegó a ser una lengua fundamental del gobierno, la educación y la ley. A partir de los años 60, los seis países consiguieron la independencia sucesivamente; pero el inglés se mantuvo como lengua oficial.



Países en los que el inglés es idioma oficial

El inglés fue formalmente introducido en el **subcontinente indio** (India, Bangladesh, Pakistán, Sri Lanka, Nepal y Bután) durante la segunda mitad del siglo XVIII. En la India, el inglés adquirió un estatus importante debido a la implementación del acta de Macaulay en 1835, en la que se propuso la introducción del inglés en el sistema educativo de la India. Con el tiempo, el proceso de ‘Indianización’ llevó al desarrollo de un carácter nacional distintivo del inglés en la India.

La influencia británica en el **Sudeste Asiático** y el **Pacífico Sur** se inició a finales del siglo XVIII, afectando principalmente a los territorios de Singapur, Malasia y Hong Kong. Hoy en día, el inglés se aprende también en otros países en las áreas vecinas, sobre todo en Taiwán, Japón y Corea, con los dos últimos empezando a considerar la posibilidad de establecer el inglés como su segunda lengua oficial.

Así pues, con el esparcimiento del inglés por el mundo, la gente empezó a darse cuenta que podía tratarse de una lengua importante, puesto que además de encontrarse entre las más habladas del mundo, se convirtió también en el idioma más utilizado en la política internacional, los intercambios comerciales, la ciencia, la información, las producciones cinematográficas y las canciones populares. Esta posición del dominio del inglés se puede atribuir, como indica David Fernández, a la omnipresencia cultural de los Estados Unidos en Europa. Prueba de este cambio es la introducción progresiva del inglés en los sistemas educativos europeos, dejando a un lado a otras lenguas como el francés o el alemán (cf. Fernández 2009). Además, la llegada de internet al mundo también empujó al inglés a colocarse como una de las lenguas referentes en este medio; como dato, entre el 70-80% de las páginas web en internet están en inglés.

La mayoría de expertos lingüistas coinciden en que la **definición** más adecuada de una lengua franca es aquella que sirve como lengua vehicular para dos o más hablantes los cuales no comparten su lengua de origen (cf. Seidlhofer 2005). Aunque si hablamos del inglés como lengua franca la cosa ya se complica un poco más, puesto que los estudiosos del tema no se ponen de acuerdo sobre si el inglés como lengua franca es verdaderamente una variante del inglés o simplemente el inglés original usado por personas no nativas con su acento y recursos propios.

Según McCrum, el hecho de que tanta gente hable el inglés como lengua franca hoy en día ha cambiado sus características originales. Por esta razón, no está asociado ya con el inglés hablado en Gran Bretaña o en los Estados Unidos solamente. De este modo, el inglés se ha distanciado de sus orígenes británicos y americanos (cf. McCrum 2010). Esto se puede interpretar también como que el papel del inglés como lengua franca para la comunicación entre personas no nativas ha llegado a un punto tan

destacado que el idioma parece haber perdido gradualmente su conexión histórica y cultural con sus países de origen.

Seidlhofer (2005) opina que a pesar de que el inglés es bienvenido por algunos, también es condenado por otros, pero esto no puede negar las funciones del inglés como lengua franca. Añade que como consecuencia de su uso internacional el inglés se está desarrollando tanto por los no nativos como por los nativos, lo cual ha derivado en una situación un tanto paradójica: por un lado, para la mayoría de sus usuarios el inglés es una lengua extranjera, y la amplia mayoría de los intercambios verbales en inglés no incluyen a ningún hablante nativo de la lengua; por otro lado, aún existe una tendencia de los hablantes nativos a considerarse como dictadores sobre lo que es correcto o no en su lengua.

El inglés como lengua franca no es el inglés que es propiedad de sus hablantes nativos, sino que es democratizado y universalizado en el proceso lingüístico de ser apropiado para un uso internacional. De hecho, mientras las competencias y estrategias interculturales estén involucradas, los hablantes nativos estarán en frecuente desventaja debido a su falta de práctica en estos procesos y su desmesurada confianza en el inglés como su primera lengua (cf. Hülbauer et al. 2008).

Jennifer Jenkins (2006) ha llevado a cabo su propia investigación sobre el inglés como lengua franca sacando algunas conclusiones de su proyecto llamado el '**Lingua Franca Core**'. Jenkins conformó sus datos de interacciones entre hablantes no nativos del inglés para establecer qué aspectos de la pronunciación causaban problemas de inteligibilidad cuando el inglés era usado como lengua internacional; estos datos permitieron que creara un núcleo de pronunciación, el 'Lingua Franca Core', así como ciertas características designadas por ella como básicas y no básicas que proporcionaban datos sobre cómo sería la evolución de esta pronunciación.

Las características más notables del 'Lingua Franca Core' son aquellas que se encontraron claves para un buen entendimiento en la comunicación oral entre no nativos:

- Los sonidos consonánticos excepto el ‘th’ (tanto sordo como en ‘think’ como sonoro en ‘this’) y la ‘dark l’ (como en la palabra ‘hotel’).
- Los contrastes de longitud en las vocales (por ejemplo, la diferencia de los sonidos vocálicos en las palabras ‘live’ y ‘leave’).
- El acento tónico en determinadas palabras (por ejemplo el acento indicado en las siguientes palabras escritas en mayúscula: “I come from FRANCE. Where are YOU from?”)

Tanto Seidlhofer como Jenkins defienden la idea de que hay que buscar y plasmar las características más importantes del inglés como lengua franca, ya no solo las relacionadas con la fonética, sino con otros tipos de campos, ya que solo de esta forma se podrá diseñar y aplicar un currículo para aplicarlo en los colegios e institutos, puesto que ellas piensan que los alumnos deberían centrarse más en aprender el inglés ‘real’, el que se habla en los países no nativos, para poder comunicarse llegado el momento. Además, Jenkins añade que se hace cada vez más evidente que los acentos estándares en Gran Bretaña y los Estados Unidos, ‘Received Pronunciation’ y ‘General American’ respectivamente, no son los más fácilmente inteligibles en los contextos del uso del inglés como lengua franca debido a su copioso uso de los rasgos del lenguaje fluido, tales como las elisiones, las asimilaciones, y las formas débiles.

Por el contrario, hay autores que están en contra de simplificar el inglés, como Prodromou (2006) que opina que una variedad del inglés que legitima los ‘errores’ o la gramática simplificada, no va a cumplir las expectativas tanto de profesores como de estudiantes de esa lengua. Cita además a Gnutzman (1999) que dice que efectivamente la mayoría de estudiantes probablemente se negarían a ser enseñados por profesores de inglés que se distancian deliberadamente del modelo del hablante nativo.

Como punto final y aparte, cabe mencionar que el francés Jean-Paul Nerrière inventó el término ‘**Globish**’, definido como una especie de herramienta lingüística, una versión más simple y básica de la lengua inglesa que cuenta tan solo con alrededor de 1500 palabras de vocabulario, una sintaxis básica, frases hechas cortas y ausencia de modismos. El autor especifica que el ‘Globish’ no es una lengua, ya que no contará nunca con una literatura ni sus objetivos son crear una cultura o unos valores; es solo

una herramienta práctica, eficiente, y limitada a su propósito que es el de facilitar la comunicación entre dos personas de procedencia distinta.

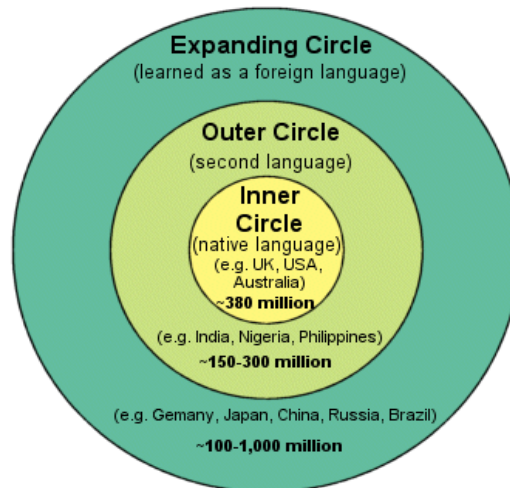
### 3.3. El inglés hoy día

En las últimas décadas el inglés se ha convertido en una lengua global que es hablada y entendida regularmente por muchos países en los que la lengua inglesa no es la lengua nativa. De hecho, el inglés se usa en alrededor de 90 países, y es la lengua usada en el 98% de las investigaciones internacionales sobre física y química. Es también la lengua de la informática, de la comunicación internacional, de la diplomacia y de la navegación. Alrededor de 1000 millones de personas están aprendiendo inglés en el mundo actualmente, haciéndolo un idioma aún más global de lo que ya es.

Algunos datos interesantes son que casi el 90% de las líneas aéreas internacionales se comunican en inglés; y lo mismo se aplica a las comunicaciones internacionales marítimas. Dos tercios de todos los artículos científicos son publicados en inglés, y el 95% de ellos son escritos originariamente en inglés a pesar de que menos de la mitad pertenecen a autores de países ingleses. Casi la mitad de todos los acuerdos comerciales hechos a lo largo del mundo se hacen en inglés. La música mundial está dominada claramente por la lengua inglesa (se sugiere que hasta un 95%), y la televisión americana está disponible casi en todas partes. La mitad de los periódicos del mundo están redactados en inglés, y el 75% correspondencia mundial está en inglés (EEUU vale por un 50%). Al menos un 35% de los usuarios de internet son hablantes de inglés, y casi un 80% del contenido de la red está disponible en inglés (cf. Gooden 2009).

Después de siglos de adquisiciones, préstamos y adaptaciones, el inglés ha acabado con un vocabulario insuperable por su riqueza y su amplitud, teniendo en cuenta los matices más variados y sutiles de significado. Ninguna otra lengua tiene tantas palabras para decir la misma cosa. Se considera al inglés como la lengua con el vocabulario más amplio, aunque estas comparaciones siempre son difíciles de hacer.

Para entender mejor el uso del inglés en los diferentes países del mundo, el indio **Braj Kachru** concibió la idea de los tres círculos concéntricos de la lengua:



El **círculo interno** representa a los países de base tradicional inglesa: el Reino Unido, los Estados Unidos, Australia, Nueva Zelanda, Irlanda, el Canadá anglófono, Sudáfrica y algunas zonas del Caribe. El número total de hablantes de inglés dentro del círculo interno asciende a 380 millones de los cuales 120 millones están fuera de los Estados Unidos; el **círculo exterior** que incluye a los países en los que el inglés no es la lengua materna pero es importante por razones históricas y juega un papel importante en las instituciones de la nación, o está incluida como lengua cooficial. Se encuentran en esta zona países como la India, Nigeria, las Filipinas, Bangladesh, Pakistán, Malasia, Tanzania, Kenia, las zona no anglófonas de Sudáfrica y Canadá, etc. El número total de hablantes de inglés en este círculo está rondando entre los 150 y los 300 millones; finalmente, el **círculo en expansión** abarca aquellos países en los que el inglés no ha tenido un rol histórico o gubernamental, pero es, sin embargo, ampliamente usado como lengua extranjera o como lengua franca. Esto incluye a la mayoría del resto de países del mundo: China, Rusia, Japón, la mayoría de Europa, Corea, Egipto, Indonesia, etc. El total de hablantes de inglés en este círculo es muy difícil de estimar, particularmente porque la lengua inglesa puede ser usada para propósitos específicos, como en los negocios. Las estimaciones apuntan a que el registro puede ir desde los 100 millones hasta los 1000 millones de personas.

Mollin (2006) piensa que mientras que las comunidades de hablantes del círculo exterior tienen a la vez la necesidad y la oportunidad de usar el inglés en muchas situaciones cotidianas, para la mayoría de los hablantes del círculo en expansión, usar el inglés como lengua franca se mantiene como algo que ocurre rara vez, no como algo que forme parte de su día a día. Aunque estos datos son muy difíciles de obtener y comprobar ya que el número total de hablantes del inglés siempre es estimado, y por tanto, las veces que una lengua se usa o se deja de usar en un lugar concreto es algo casi imposible de valorar.

En el siglo XXI parece claro que hay comunidades que usan el inglés no solo en los círculos interior y exterior sino también en comunidades del círculo en expansión que utilizan el inglés a nivel local, regional o global, a través de todos los círculos. Si tomamos Europa como ejemplo, hay importantes investigaciones disponibles que desvelan que la lengua ha llegado a las vidas cotidianas de innumerables personas hasta cierto punto, desde charlas casuales hasta negociaciones en empresas de nivel internacional. Se entiende, por tanto, que más investigaciones han de ser llevadas a cabo para investigar las posibles innovaciones en el inglés como lengua franca, y hacerlas visibles como expresiones de las identidades y evidencias del sentido de la propiedad de la lengua.

#### **4. Metodología**

Generalmente, para obtener información de las personas es recomendable recurrir a métodos que nos permiten ahorrar esfuerzo y tiempo como lo son las encuestas. Las principales ventajas de esta técnica de investigación son que permite obtener información de cualquier tipo de población, que se puede obtener información de hechos presentes, pasados o futuros, y que posee una gran capacidad para estandarizar datos. Como inconveniente destacaría que no se pueden analizar con profundidad temas complejos.

La encuesta realizada para este trabajo (ver Anexo I) cumple claramente con dos propósitos: el primero es el de transmitir mediante sus preguntas los objetivos que se quieren conseguir con el análisis de los resultados de este cuestionario, y el segundo es

el de transmitirlos de manera clara y concisa para que el encuestado lo entienda todo y no se sienta ninguna incomodidad a la hora de contestar a todo lo propuesto. Además, se han tratado de seguir una serie de normas al realizar esta encuesta que son las siguientes:

- Cuidar el lenguaje de manera que sea fácil de entender y que no suponga ningún problema para ninguno de los encuestados.
- Adaptar el cuestionario para personas de distintas edades y cursos, es decir, que el mismo test pueda usarse en personas de rasgos ligeramente diferentes (corto margen de edad y de curso) sin perder ni un ápice de su sentido.
- Ofrecer un rango de respuestas adecuado a las preguntas que se hacen. Aunque en este caso, al tratarse de preguntas muy sencillas, en la mayoría de casos las dos opciones que se daban eran ‘Sí’ y ‘No’.
- Limitar cada pregunta a un campo muy concreto para no crear confusión en el alumnado.
- Dejar un espacio en blanco donde lo he estimado apropiado para dejar a los encuestados expresarse como creyeran conveniente.
- Dar un tiempo mínimo para que los alumnos tuvieran tiempo de sobra para rellenar el cuestionario.

El tipo de encuesta con el que los alumnos se encontraron fue una encuesta cerrada, en su mayoría con cuestiones dicotómicas (de responder ‘Sí’ o ‘No’), o en algunos casos de especificar cierta información de manera muy breve. Se incluyeron además algunas preguntas de tipo filtro, que son las que se realizan previamente a otras para eliminar a los que no les afecte. Todas las preguntas fueron o bien de acción (relacionadas con las actividades que realizan los encuestados) o bien de opinión (relacionadas con la opinión de los encuestados sobre ciertos temas). En total fueron 11 preguntas que los alumnos realizaron en un tiempo mínimo de 5 a 10 minutos.

Como último detalle del desarrollo de la encuesta decir que antes de que los alumnos empezaran a hacerla no fue necesario solventar ninguna duda demasiado



grande, debido en parte a la sencillez del cuestionario, excepto la de la diferencia entre asistir a una academia y recibir clases particulares, pregunta que fue formulada por varios alumnos no sabiendo exactamente cuál era la diferencia entre ambas. Una vez explicado este punto (en uno de los cursos) y realizada la encuesta en el tiempo estimado, se procedió a la recogida. Algunos de los alumnos que se quedaron algo rezagados por estar atendiendo otros menesteres, la pudieron entregar pasados los 10 minutos.

## 5. Sujetos de la investigación

Los sujetos que se han usado para llevar a cabo esta breve investigación pertenecen al I.E.S. Los Ángeles que está ubicado en el casco urbano de Almería, en el barrio del que toma el nombre. Aunque es una zona aceptablemente bien comunicada por medio del transporte público, la mayoría del alumnado no lo precisa, ya que accede al instituto a pie desde su propio domicilio.

El centro es de una considerable extensión, con varias zonas diferenciadas: el edificio principal, donde están las aulas de la ESO, y también las específicas de música, plástica, geografía e historia y lengua e idiomas; el gimnasio y las pistas deportivas; los talleres, donde está el aula de tecnología y donde reciben clase los alumnos/as de los ciclos formativos, y el “Módulo”, que acoge al resto de los alumnos/as: bachilleratos y otros ciclos formativos. Lo que se intenta con esta distribución es que el alumnado, especialmente el de la ESO, cambie lo menos posible de aula y de edificio, y con ese objetivo se han ido realizando sucesivas reubicaciones durante los últimos cursos.

El nivel socioeconómico y cultural de las familias del alumnado se puede considerar como medio-bajo. Se trata de un barrio obrero, con mucha actividad comercial pero con deficiencias culturales (no hay biblioteca, teatro, cine, etc.). Aunque no se pueda considerar un barrio marginal, sí es cierto que desde hace algunos años está empezando a haber ciertos problemas de drogadicción, de exclusión social y de grave desestructuración familiar.

Como ya se ha comentado anteriormente, los tres cursos a los que se les realizó la encuesta pertenecían a distintos niveles para así poder contrastar los resultados de cada nivel entre sí. A continuación, paso a describir con detalle las características generales de cada curso:

- 1º ESO 'C': Este curso cuenta con un total de 25 alumnos, el más numeroso de los tres encuestados. Todos los alumnos tienen entre 12 y 13 años de edad, menos un alumno que es repetidor, que cuenta con 15 años. Se trata de una clase tranquila, en general, en la que no suele haber conflictos. Con este curso fue con el que pasé más tiempo durante mi mes de prácticas, y por ello, puedo decir por experiencia que son un grupo muy agradable, que obedecen cuando tienen que obedecer y que se prestan a cualquier actividad que se les proponga siempre con mucho entusiasmo y motivación.
- 2º ESO 'C': En este nivel, nos encontramos con 19 alumnos en total. La mayoría cuentan con 13 o 14 años de edad, a excepción de 6 alumnos repetidores de 15 años de edad. Este curso cuenta con menos alumnos de lo normal porque algunos de sus estudiantes durante la hora de inglés van a clases de apoyo, por lo que no pudieron participar en la encuesta. Se trata de un grupo menos homogéneo que el anterior, en el que destacan ciertos alumnos por el interés que les ponen a las clases, y otros que lo hacen por todo lo contrario. Aún así, ningún alumno se negó a realizar la encuesta y todos se comportaron correctamente de acuerdo a lo establecido.
- 1º Bachillerato 'A': Este curso es el más reducido de los encuestados contando tan sólo con 11 alumnos. Sus edades comprenden entre los 16 y los 18 años, contando con algún que otro repetidor entre sus filas. Se trata de un curso tranquilo en el que los alumnos se muestran atentos en clase y no hay necesidad de explicar las cosas demasiadas veces. Cursan la especialidad de ciencias naturales, y por ello pienso que consideran el inglés como una asignatura preciada (debido a su importancia dentro del campo de las ciencias).

### 6. Desarrollo de la investigación

La investigación, como ya se ha mencionado anteriormente, se llevó a cabo en el instituto Los Ángeles situado en la capital almeriense. Los sujetos a los cuales se les pidió su colaboración fueron un total de 55 alumnos pertenecientes a tres cursos diferentes: 1º ESO, 2º ESO y 1º Bachillerato. El motivo por el cual se decidió escoger a alumnos de diferentes niveles fue para obtener más variedad en los resultados porque hay que tener en cuenta que no son las mismas prioridades las que tiene un niño de 12 años que las que tiene uno de 17, y por ello eso debería verse reflejado en sus respuestas.

El desarrollo del proceso fue muy simple: durante el transcurso de una mañana me fui presentando en las distintas clases para pasarle la encuesta a cada grupo. Explicué que se trataba de una encuesta anónima, por lo que no tenían que escribir su nombre en ningún sitio, les pedí que la completaran con la mayor sinceridad posible y les dije que si tenían alguna duda me la preguntaran. Verdaderamente, se trata de un cuestionario muy sencillo, compuesto por 11 preguntas, con enunciados y vocabulario muy claros y con preguntas sencillas que no implicaban ningún tipo de dificultad fuera cual fuere la edad del encuestado.

A pesar de la simplicidad de la tarea, algunos alumnos tuvieron algunas dudas, siendo las principales qué es la Escuela Oficial de Idiomas y cuál era la diferencia entre ir a una academia o recibir clases particulares. Además, en una de las cuestiones se les preguntaba por sus últimas notas en la asignatura de inglés, y aunque algunos mostraron interés por preguntarle al profesor cuales habían sido porque no se acordaban muy bien, lo cierto es que algunos de ellos dejaron esa pregunta en blanco demostrando que no les interesaba demasiado completar el test entero.

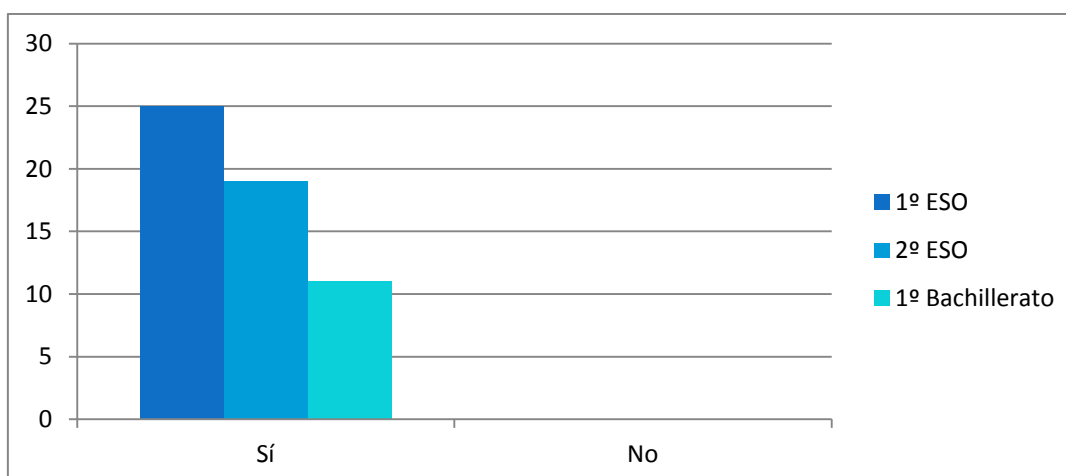
Verdaderamente no hubo ningún problema durante la realización de las encuestas. Solamente me sorprendió una cosa: que algunos de los estudiantes decidieran no contestar a algunas preguntas. La mayoría de las abstenciones se produjeron en la pregunta número 3, en la cual les preguntaba por las notas de inglés obtenidas en los anteriores trimestres, lo cual quizás se pueda entender si se tiene en consideración que

algunos de los alumnos no quisieran exponer sus notas previas tratándose de suspensos (a pesar de ser una encuesta anónima). Sin contar con este pequeño contratiempo, he de decir que los alumnos de todos los cursos colaboraron conmigo de una manera soberbia, y que no hubo ningún incidente durante el transcurso del proceso, al contrario, los estudiantes se mostraron complacidos por ayudarme y me desearon suerte con mi trabajo.

## 7. Resultados y discusión

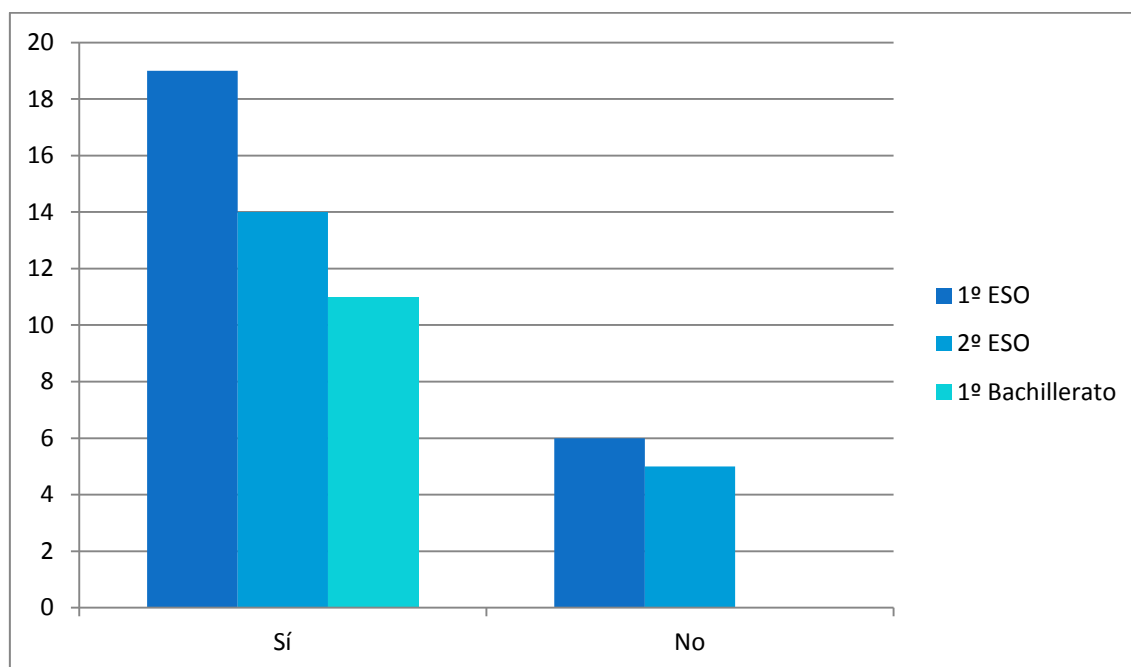
Una vez estudiadas las encuestas y comparadas unas con otras, se puede decir que algunos de los resultados obtenidos en esta breve investigación eran de esperar, otros, sin embargo, han sido, en cierto modo, sorprendentes o, al menos, no tan esperados. Lo cierto es que no se puede asegurar con toda certeza que los encuestados hayan respondido con sinceridad a todas las preguntas, o incluso que todos se hayan tomado la investigación en serio, aunque les advertí que los datos serían para un trabajo del Máster. Sin embargo, sí que se puede asegurar que todos accedieron aparentemente encantados a echar una mano, y que contestaron las preguntas en silencio, preguntando las mínimas dudas que tuvieron (si no a mí, a algún compañero o a su mismo profesor) para completar la encuesta de la mejor manera posible. Sin más dilación, a continuación se van a analizar y discutir los resultados, y para una mejor interpretación de los mismos, he decidido contar con una serie de gráficos que ayudarán con su visión a una comprensión más directa y concreta.

### 1) ¿Consideras que aprender inglés es importante para tu futuro?



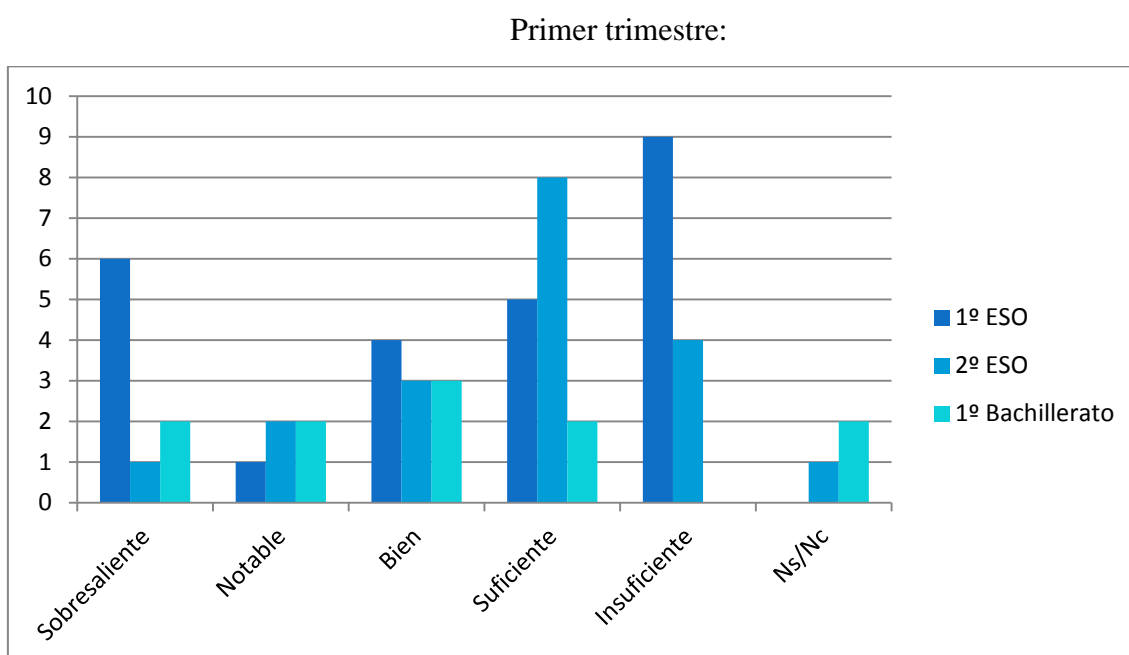
En la **primera pregunta** del cuestionario se les preguntaba si ellos consideraban que aprender inglés es importante para su futuro. Lo cierto es que con esta pregunta se quería valorar si los alumnos son conscientes de la importancia que tiene aprender y dominar la lengua inglesa hoy en día, valorando la lengua en sí y todos los usos que ellos piensen que puede tener, y los resultados superaron las expectativas. Como se aprecia en la gráfica, el 100% de los alumnos consideraron que aprender inglés sí que es importante para su futuro. Aclarar que no hubo ninguna abstención, por lo que todos los estudiantes marcaron el recuadro ‘Sí’ en sus encuestas. Lo que se puede deducir de este resultado es que en el mundo en el que vivimos todos somos conscientes de la importancia que tiene aprender inglés para nuestro futuro, aunque no nos guste a todos por igual. Quizás en España el inglés no es demasiado utilizado, ya que nunca ha sido una lengua histórica o importante aquí, pero eso no significa que en el momento en que alguien desea obtener un buen trabajo aquí o quiera salir del país, el idioma que se le va a exigir en la mayoría de lugares es el inglés. Y por ello, para mucha gente, dominar y perfeccionar su inglés es sinónimo de encontrar un buen trabajo en el futuro.

## 1) ¿Te gusta el inglés?

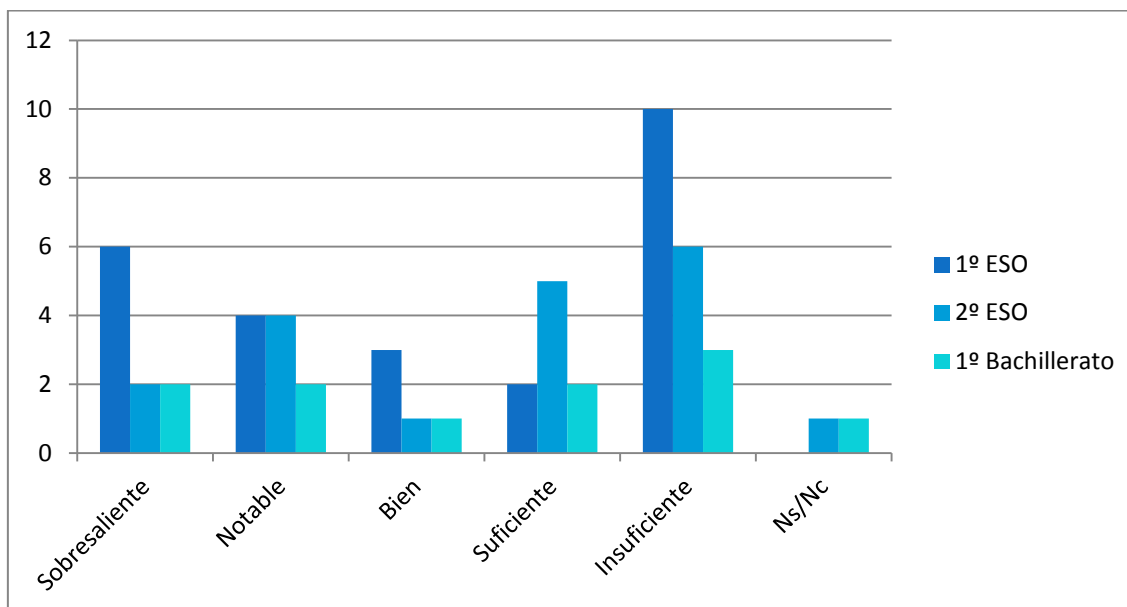


La **segunda pregunta** del cuestionario consistía en preguntarles si les gustaba el inglés. Admitir que se esperaban muchas más respuestas negativas en esta pregunta, quizás algunos alumnos no fueron del todo sinceros, pero los datos dicen que a un total del 80% de los estudiantes de los tres cursos encuestados les gusta el inglés, dejando tan sólo a un 20% a los que no. Por todos es sabido que el inglés nunca ha sido muy popular en los colegios e institutos españoles, quizás debido a su imposible pronunciación para muchos, o a que eso de aprender otras lenguas no se ve demasiado útil cuando uno está en edades tempranas. De todas formas, si se tienen en cuenta los resultados de las notas que los alumnos han obtenido en los dos primeros trimestres del curso (ver Pregunta 2) se puede deducir que a pesar de que a muchos de ellos el idioma les gusta, sus esfuerzos resultan en vano cuando un importante número de ellos suspende la asignatura.

2) ¿Cuáles han sido tus últimas notas en la asignatura?



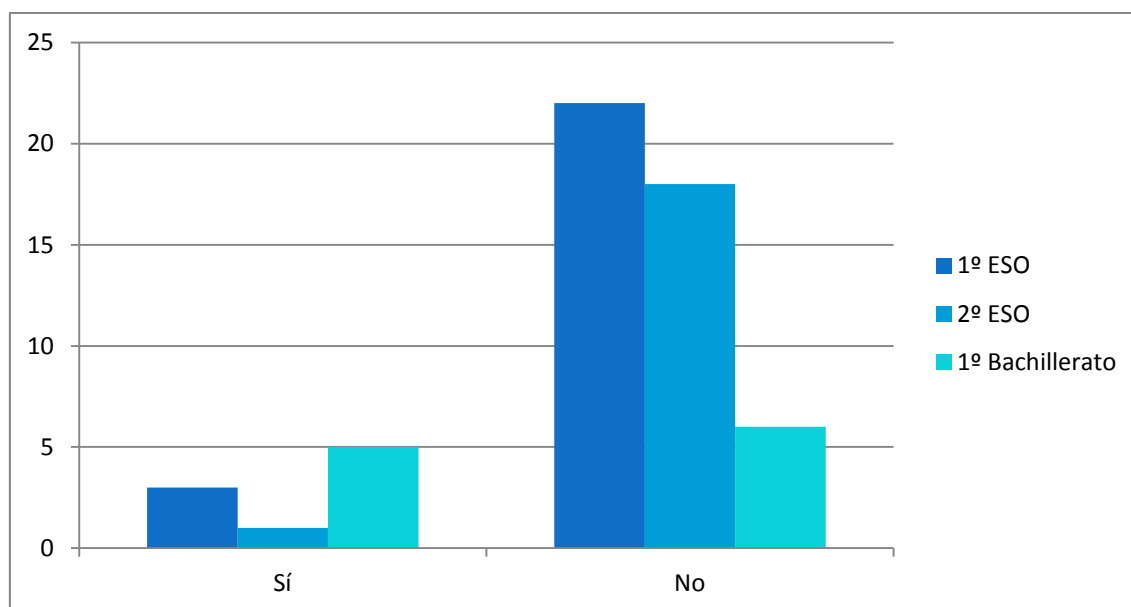
## Segundo trimestre:



En la **tercera pregunta** se les preguntaba por las notas obtenidas en la asignatura de inglés en los dos primeros trimestres. En el cuestionario no se incluyó ninguna opción, simplemente se dejó un hueco en blanco para que ellos lo rellenaran o bien con una nota numérica o bien con una calificación global. Algunos de los alumnos manifestaron al llegar a esta pregunta no recordar con exactitud qué nota habían sacado en ambos trimestres, a lo que se les contestó que si no se acordaban bien la redondearan. El profesor, que fue mi tutor durante el mes de prácticas, que en ese momento se encontraba también en el aula comentó en voz alta las notas de algunos de los alumnos (particularmente de los más reticentes a ponerlas en el cuestionario), demostrando así que incluso él se acordaba de ellas. Quizás los resultados de esta pregunta de la encuesta no sean demasiado relevantes considerando el tema principal de este trabajo, pero se valoró que no estaba de más ver cómo les iba en este curso a los alumnos encuestados de este instituto. Las cosas no varían demasiado de un trimestre para otro, y lo que sí está claro, es que las notas se mantienen, y el que obtuvo un sobresaliente en el primer trimestre, lo obtuvo también en el segundo, y el que sacó un insuficiente en el primer trimestre, lo sacó también en el segundo y probablemente lo obtenga en el tercero. Hay excepciones, como en todos los casos, de alumnos que han suspendido el primer

trimestre y han aprobado el segundo, o viceversa, pero normalmente la media se mantiene.

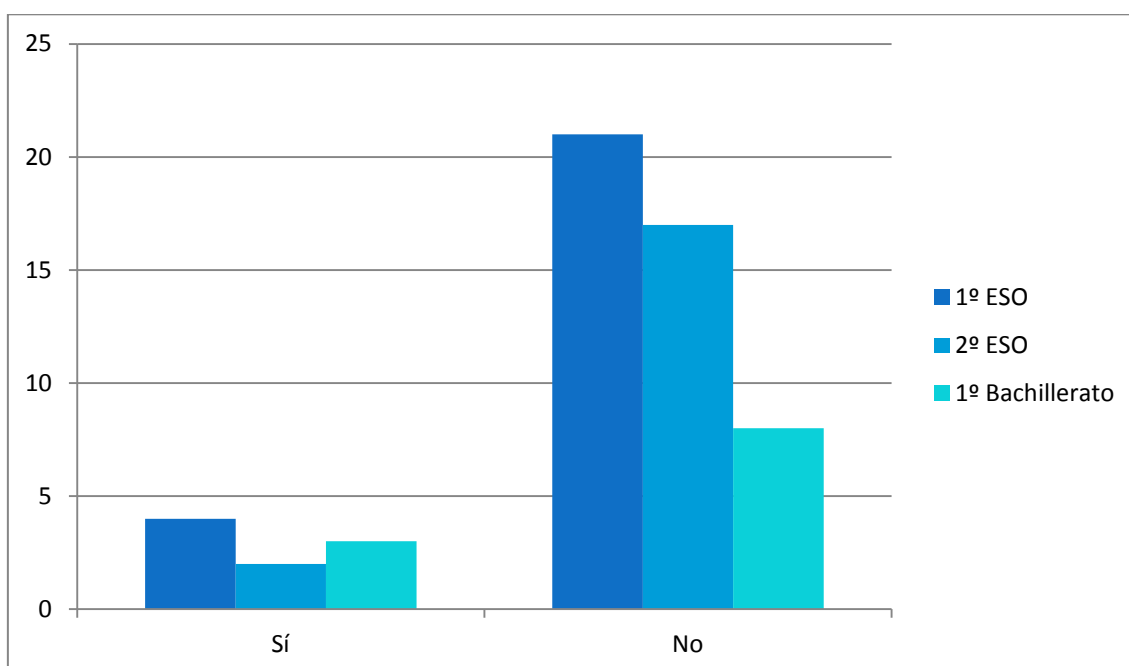
### 3) ¿Actualmente vas a alguna academia de inglés?



La pregunta que se planteó en esta **cuarta parte** fue la de si los alumnos acudían a alguna **academia** de inglés para reforzar sus clases del instituto. En Almería capital pueden haber sido creadas alrededor de 50 academias de inglés, y otras tantas derivadas, que o bien dan de todo un poco, o bien están especializadas por cursos. Al realizar esta pregunta, se quería comprobar si los niños que obtenían buenas notas era debido a que iban a academias, y si los que suspendían habían decidido acudir a una academia para mejorar sus notas. Pero los resultados fueron muy pobres: tan sólo un total de 9 alumnos acudían a academias para mejorar su nivel de inglés, la mayoría de ellos del curso de Bachillerato, en el que las notas ya son algo más importante que en los niveles de la ESO. Además, en la quinta pregunta se les pedía que indicaran la academia a la que iban (simplemente como dato a tener en cuenta), y todos ellos acuden a academias cercanas a la zona en la que residen, o incluso algunos de ellos van al mismo instituto por las tardes a unos cursos de inglés que se dan allí. Los resultados de las notas en los dos primeros trimestres parece que algo tienen que ver con esto, ya que todos o casi todos lo que van a academias sacan buenas notas en la asignatura.



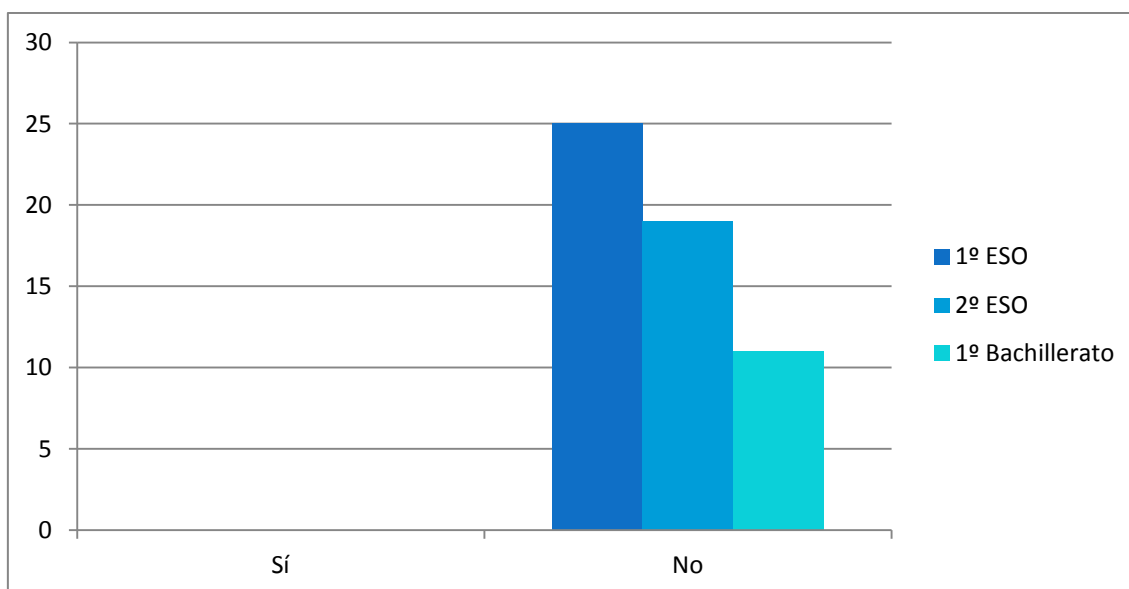
## 6) ¿Recibes clases particulares de inglés?



La **sexta pregunta** va muy relacionada con la anterior, y quizás por eso creó un poco de confusión en algunos estudiantes. En esta cuestión se les preguntaba si reciben **clases particulares** de inglés, entendiéndose por clases particulares aquellas que se dan en la propia casa de uno desplazándose un profesor/a a ella para impartirlas. De nuevo, los resultados fueron más bajos de lo esperado: menos de un 20% de los alumnos reciben clases particulares en casa. Además, en la pregunta siguiente se les pedía que escribieran el número de días por semana que reciben clase y la media es de dos días por semana. Los resultados de las notas tienen menos que ver que en el caso anterior, porque algunos de los alumnos aún recibiendo clases (de hasta cuatro días semanales) tienen la asignatura suspensa, y otros casos que la llevan bien. El tema de las clases particulares es algo que se puso de moda hace unos años, cuando los padres de los niños se dieron cuenta de que quizás sus hijos necesitaban una atención más personal que la que recibían en las academias. Personalmente, llevo dando clases particulares casi 2 años y pienso que los niños aprenden mucho más cuando toda la atención está volcada en ellos, que cuando tienen que compartirla con otros. El problema de este método es quizás que puede crear algo de dependencia en esos alumnos, y que en un futuro cuando

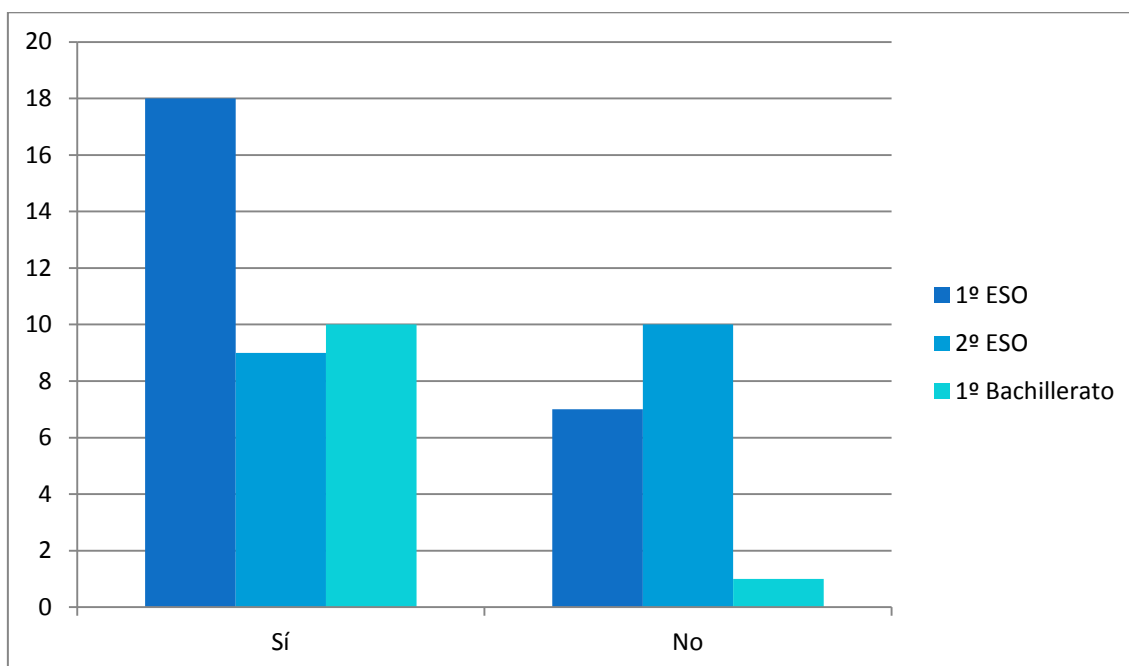
se vean solos y sin ningún apoyo en casa a lo mejor no sabrán enfrentarse a los retos de estudiar para un examen o de escribir una redacción sin ayuda.

### 8) ¿Vas a la Escuela Oficial de Idiomas de Almería?



En esta **octava pregunta** se trata un tema el cual yo considero muy importante y que reveló unos resultados muy esclarecedores. La pregunta que se les hacía a los alumnos era muy clara, ¿alguno asiste a la EOI? Como se aprecia en el gráfico, de los tres cursos encuestados, de entre 55 alumnos de 1º ESO, 2º ESO y 1º Bachillerato del instituto Los Ángeles de la capital almeriense, **ninguno** asiste a la Escuela Oficial de Idiomas de Almería. Algunos de los encuestados no sabían siquiera dónde está esta escuela y para qué sirve, así que tras la realización de las encuestas se les explicó que es una escuela en la que se pueden estudiar distintos idiomas, entre ellos el inglés, y en la cual se pueden adquirir una serie de títulos (pasando cursos) los cuales sirven para acreditar que eres conocedor de esos idiomas. Es posible que antes la EOI se frecuentara más que ahora o quizás es que los que deciden ir hoy en día son aquellos que o bien han dejado los estudios y están trabajando o bien los que están trabajando y quieren mejorar en su puesto y consideran que aprender un idioma les servirá para lograr su meta.

## 10) ¿Estudias otros idiomas?



Para aprovechar las dos **últimas cuestiones** y mirar un poco a otros horizontes, se preguntó si los alumnos estudiaban otros idiomas, y en caso afirmativo que dijeran cuáles eran. No fue una sorpresa que más de un 65% de ellos estudiara otro idioma, frente a un casi 35% que sólo estudian inglés (y en algunos casos sólo porque es obligatorio explicaban). Remarcar que hasta hace unos años, en el ciclo de la ESO, el francés era una asignatura optativa, mientras que en el Bachillerato era **obligatoria**, por lo que no era muy difícil encontrarse con estudiantes que preferían escoger francés en vez de otras asignaturas que a lo mejor parecían más interesantes por el simple hecho de llegar al bachiller más preparados; pero hoy día eso ha cambiado, y el idioma francés ya no es una asignatura obligatoria en Bachillerato, habiéndose convertido en una optativa más durante todo el transcurso del alumno en el centro educativo. Este cambio puede influir bastante en las decisiones de un estudiante (y de los padres de éste) a la hora de escoger algo importante como lo es una asignatura optativa que se va a cursar durante todo un año escolar, y al igual que antes se podían encontrar a muchos alumnos que escogían francés como medida preventiva para llegar más confiado al nivel de bachiller, en los institutos de hoy son menos los “valientes” que se atreven con otro idioma más aparte del inglés. Se deduce pues, que ese casi 65% de alumnos que responde

afirmativamente a la pregunta de si estudia otros idiomas, estudia el francés, como asignatura optativa de su curso actual. Me sorprendió comprobar también como un par de alumnos despistados mentaron en esta pregunta al inglés, u otro par que además del francés estudiaban otras lenguas tan variopintas como el chino, el japonés o el latín.

## 8. Conclusiones

Destacar que esta breve investigación ha servido para resaltar el valor que se le da al aprender inglés hoy en día, aún teniendo en cuenta que no es un idioma del agrado de todo el mundo, ya sea por su complicada pronunciación o por sus mareantes reglas gramaticales, pero que de todas formas se reconoce su valor como lengua franca y la historia que tiene detrás, a pesar de que hay expertos que insisten en que esta variedad del inglés ya no pertenece a sus hablantes nativos puesto que se ha extendido demasiado por todo el mundo y ya es una lengua de la que todos los hablantes que la conozcan y la usen para cualquier tipo de comunicación son partícipes.

Respecto a las investigaciones llevadas a cabo en torno al inglés como lengua franca, se distinguen dos claras posturas: aquellos autores que la defienden como una nueva y fresca variedad del inglés moderno, cuyo único propósito es el de la comunicación global y no ven ningún reparo en que ésta sea modificada o reducida para lograr dicho propósito; y aquellos autores que opinan que el inglés ha de ser respetado y aprendido como la lengua que es, y no como un híbrido de procedencia desconocida.

Por último, la encuesta realizada permite apreciar cómo el inglés es una constante en la vida de todos los estudiantes almerienses y españoles, y que a pesar de no llevar tanto tiempo en órbita como en otros países europeos, los alumnos saben de su importancia en el mundo y por ello se esmeran, mediante clases particulares o acudiendo a academias de aprenderla lo mejor posible, para ser capaces de usarla en un futuro como la lengua franca mundial que es hoy día.

## 9. Bibliografía

«Bringing Europe's Lingua Franca into the Classroom». *The Guardian*. 19 Abril 2001.

<<http://www.guardian.co.uk/education/2001/apr/19/languages.highereducation1>>

CRYSTAL, D. (2003) *English as a Global Language*. 2ª ed. Cambridge: Cambridge University Press.

FERNÁNDEZ, D. (2009) «El inglés en Europa: Origen y Consolidación de una Lengua Franca». *Odisea*. nº 10. p. 57-69

GOODEN, P. (2009) *The Story of English: How the English Language Conquered the World*. London: Quercus.

HOUSE, J. (2003) «English as a Lingua Franca: A Threat to Multilingualism?». *Journal of Sociolinguistics*. vol. 7. nº 4. p. 556-578.

HÜLMBAUER, C., H. BÖHRINGER, and B. SEIDLHOFER. (2008) «Introducing English as a Lingua Franca (ELF): Precursor and Partner in Intercultural Communication». *Synergies Europe*. nº 3. p. 25-36.

JENKINS, J. (2009) «English as a Lingua Franca: Interpretations and Attitudes». *World Englishes*. vol. 28. nº 2. p. 200-207.

MCCRUM, R., W. CRAN, and R. MCNEIL. (2011) *The Story of English*. 4ª ed. London: Faber and Faber.

MCCRUM, R. «Globish». *Newsweek*. 21 Junio 2010.

MCCRUM, R. (2011) *Globish: How the English Language Became the World's Language*. London: Penguin Books.

MOLLIN, S. (2006) «English as a Lingua Franca: A New Variety in the New Expanding Circle?». *Nordic Journal of English Studies*. vol. 5. nº 2. p. 41-57.

OSTLER, N. (2010) *The Last Lingua Franca: The Rise and Fall of World Languages*. London: Penguin Books.

PANTALEONI, A. «¿Por qué nos cuesta tanto hablar inglés?». *El País*. 23 Marzo 2008.

<[http://elpais.com/diario/2008/03/23/sociedad/1206226801\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2008/03/23/sociedad/1206226801_850215.html)>

PRODROMOU, L. (2007) «Is ELF a Variety of English?». *English Today* 90. vol. 23. nº 2. p. 47-53.

SEIDLHOFER, B. (2001) «Closing a Conceptual Gap: the Case for a Description of English as a Lingua Franca». *International Journal of Applied Linguistics*. vol. 11. nº 2. p. 133-158.

SEIDLHOFER, B. (2009) «Common Ground and Different Realities: World Englishes and English as a Lingua Franca». *World Englishes*. vol. 28. nº 2. p. 236-245, 2009.

SEIDLHOFER, B. (2000) «Mind the gap: English as a Mother Tongue VS English as a Lingua Franca». *Vienna English Working Papers*. vol. 9. nº 1. p. 51-68.

# ANEXOS

**ANEXO I**

**ENCUESTA SOBRE LA IMPORTANCIA DEL INGLÉS**

1. ¿Consideras que aprender inglés es importante para tu futuro?  
Sí   No
  
2. ¿Te gusta el inglés?  
Sí   No
  
3. ¿Cuáles han sido tus últimas notas en la asignatura?  
Primer trimestre:                      Segundo trimestre:
  
4. ¿Actualmente vas a alguna academia de inglés?  
Sí   No
  
5. Si es así, ¿qué academia es?
  
  
6. ¿Recibes clases particulares de inglés?  
Sí   No
  
7. Si es así, ¿cuántos días a la semana?  
1   2   3   4   5   6   7
  
8. ¿Vas a la Escuela Oficial de Idiomas de Almería?  
Sí   No
  
9. Si es así, ¿a qué curso vas?  
1º   2º   3º   4º   5º
  
10. ¿Estudias otros idiomas?  
Sí   No
  
11. Si es así, ¿cuáles?